

Gyurcsány Ferenc miniszterelnök üdvözlete japán partnerének

„Öexcellenciája
ASZO Taro úr,
Japán miniszterelnöke

Tokió

Tisztelt Miniszterelnök Úr!

Engedje meg, hogy a Magyar Köztársaság Kormánya és a magam nevében szívélyes üdvözlétemet és jókívánságaimat küldjem Önnek, Kormánya tagjainak és a japán népnek az Osztrák-Magyar Monarchia és Japán közötti kapcsolatok felvételének 140., illetve a magyar-japán diplomáciai kapcsolatok újrafelvételének 50. évfordulója alkalmából.

Nagy megtiszteltetés, hogy Öfensége, Akisino herceg elvállalta a jubileumi év tiszteletbeli védnöki tisztét, és feleségével együtt májusban Magyarországon üdvözölhetjük. Sólyom László köztársasági elnök úr az emlékév fővédnökeként ősszel látogat el az Önök csodálatos országába.

Japánról a magyar embereknek elsősorban a japán hagyományok, a gyönyörűen megalkotott ikebana, a művészi origami, a dzsúdó jutnak eszébe, de nem feledkezhetünk el a modern japán technológiáról sem, amely sokunk otthonában jelen van. A művészetek mellett az Önök országa a tudományok területén is kiemelkedő eredményekkel büszkélkedhet, amit mi sem bizonyít jobban, mint a japán Nobel-díjasok egyre növekvő száma.

Azt gondolom, a közös ázsiai eredet tudata is közrejátszik abban, hogy honfitársaim természetes barátsággal és érdeklődéssel viseltetnek Japán népe és kultúrája iránt. Főként a zene szolgál olyan közvetítő eszközként, amely segítségével a nyelvi nehézségeken felülemelkedve kerülhetünk közel egymás kultúrájához. Külön öröm számunkra, hogy 2009-ben újra Magyarországon üdvözölhetjük a japán önkénteseket, akik tevékenységére sokan számítanak.

Ez az év lehetőséget ad arra, hogy még intenzívebbé tegyük virágzó kapcsolatainkat. A kiállítások, konferenciák, koncertek kiváló alkalmat teremtenek arra, hogy Magyarország különböző arcait megismerhesse a japán közönség. Bízom abban, hogy az emlékév megünneplése kapcsán megrendezésre kerülő programok maradandó élményekkel gazdagítanak mindannyiunkat.

A magyarországi események közül talán a legkiemelkedőbb a budapesti Erzsébet híd kivilágítása, ami az országaink közötti barátságot tükrözve közös munkánk gyümölcseként fog még sokáig emlékeztetni minket a 2009-es évre.

Végezetül, kívánok sikerekben gazdag boldog új évet Önnek és kormánya tagjainak, az egész japán nemzetnek és mindazoknak, akik az elkövetkező év programsorozataiban közreműködnek.

Budapest, 2009. január 1.

Gyurcsány Ferenc
a Magyar Köztársaság
miniszterelnöke”

Aszo Taro miniszterelnök üdvözlete magyar partnerének

Nem hivatalos fordítás!

„BOLDOG ÚJ ÉVET KÍVÁNOK!”

Abból az alkalomból, hogy idén Magyarország és Japán egy olyan évnek néz elébe, amelyben Magyarország és Japán a diplomáciai kapcsolatok létesítésének 140. és újrafelvételének 50. évfordulóját ünnepli, engedje meg, hogy a japán kormány és japán nép nevében kifejezzem Miniszterelnök Úrnak, kormányának és az egész magyar népnek szívből jövő jókívánságaimat. Nagy örömömről szolgál, hogy Japán négy Duna-menti országgal, Magyarország mellett még Ausztriával, Romániával és Bulgáriával ünnepelheti a „Japán-Danubius Jubileumi Év 2009”-et.

Japánban Őfensége Akisino herceget kérték fel ezen alkalom fővédnökévé, aki idén május körül feleségével, a hercegnével együtt meglátogatja a Duna-menti négy országot. Nagy örömömről szolgál az, hogy a magyarországi fővédnökséget Sólyom László köztársasági elnök úr vállalta el. Meggyőződésem, hogy ezek a gesztusok a két ország közötti baráti kapcsolatok jelképévé válnak, és azok további mélyítését szolgálják.

Az Ön országa, Magyarország - a „borok királyának” is nevezett világhírrel büszkélkedő tokaji bortól kezdve, a paprikával fűszerezett ételek, a gyógyfürdők, az emberek szívét rabul ejtő, érzelmektől túlfűtött zene vonzerejűvel meghódították a japán embereket. Amikor tavaly januárban külügyminiszterként Magyarországra látogattam, alkalmam volt gyönyörködni a kivilágított Budapestben, és a város lélegzetelállítóan gyönyörű éjszakai fényei örökre emlékeztetésekre maradnak számomra.

Idén, az egész évre kiterjedő jubileumi eseménysorozat kapcsán számos, a két ország hagyományos művészeit bemutató rendezvény és zenei program kerül megrendezésre. Budapesten a Dunát átívelő szépséges Erzsébet-híd kap díszkivilágítást a két ország együttműködésében. A kivilágított Erzsébet-híd a két ország közti barátság jelképeként szemkápráztató fényességével bevilágítja majd a távoli jövőt is. Emellett, a diplomáciai kapcsolatok felvételének évfordulója idén októberben lesz, amelyben a két ország jubileumi közös bélyeg kibocsátását tervezi. Szilárdan hiszem, hogy a széleskörű programokon keresztül a Japán és Magyarország közötti kölcsönös megértés még tovább fog mélyülni. Remélem, hogy az idei év a két ország kapcsolatának mérföldköveként hozzájárul majd a jövőbeni kapcsolatok még szorosabbá válásához.

Végezetül, Miniszterelnök úrnak, a kormánynak és a magyar népnek békével és reményekkel teli Új évet kívánok!

2009. január 1.

Aszo Taro
Japán Miniszterelnöke

Gyurcsány Ferenc őexcellenciája
a Magyar Köztársaság Miniszterelnöke”